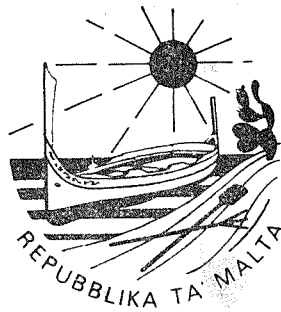


EDIZZJONI STRAORDINARJA
EXTRAORDINARY EDITION



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

13,147]

Il-Hamis, 23 ta' Ottubru, 1975
Thursday, 23rd October, 1975

Prezza 8m
Price 8m

NOTIFIKAZZJONI TAL-GVERN

[Nru. 678]

PUBBLIKAZZJONI TA' ABBOZZI TA' LIGI FIS-SUPPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Abbozzi ta' Ligi li ġejjin huma ppubblikati fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Abbozz ta' Ligi Nru. 250 imsejjah l-Att ta' l-1975 li jemenda l-Att dwar Zibel u Skart.

Abbozz ta' Ligi Nru. 251 imsejjah l-Att ta' l-1975 li jemenda l-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Emenda Nru. 2).

It-23 ta' Ottubru, 1975

Eżamijiet Tal-London Chamber of Commerce Sensiela Tar-Rebbieġha 1976

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jgħarraf lil kandidati li bi hsiebhom joqogħdu għall-eżami ta' hawn fuq, illi formoli ta' l-applikazzjoni jintfaqgħu mir-Registratur ta' l-Eżamijiet minn nhar it-Tnejn, l-24 ta' Novembru, 1975, sa nhar il-Gimgha, il-5 ta' Diċembru, 1975, mit-7.45 a.m. sa nofs in-nhar u mis-1.15 p.m. sal-4.45 p.m. kif ġej:—

Kandidati minn Malta:

Fergħa ta' l-Eżamijiet
31, Triq Nofs in-Nhar,
Valletta.

Kandidati minn Għawdex:

Skola Sekondarja tas-Subien
Ir-Rabat, Għawdex.

GOVERNMENT NOTICE

[No. 678]

PUBLICATION OF BILLS IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Bills are published in the Supplement to this Gazette:

Bill No. 250 entitled the Litter (Amendment) Act, 1975.

Bill No. 251 entitled the Code of Police Laws (Amendment) (No. 2) Act, 1975.

23rd October, 1975

London Chamber of Commerce Examinations Spring 1976 Series

The Director of Education notifies candidates intending to sit for the above examination, that application forms will be received by the Registrar of Examinations from Monday, 24th November, 1975, to Friday, 5th December, 1975, from 7.45 a.m. to 12.00 noon and from 1.15 p.m. to 4.45 p.m. as follows:—

Malta Candidates:

Examinations Branch
31, South Street,
Valletta.

Gozo Candidates:

Boys' Secondary School
Victoria,
Gozo.

Dettagli dwar drittijiet ta' hlas u suggetti disponibbli fis-Sensiela tar-Rebiegħa 1976 jistgħu jinkisbu mill-Ferġha ta' l-Eżamijiet, 31, Triq Nofs in-Nhar, Valletta.

Details regarding fees and subjects available at the Spring 1976 Series may be obtained from the Examinations Branch, 31, South Street, Valletta.

It-23 ta' Ottubru, 1975.

23rd October, 1975.

**ATT TA' L-1952 LI JIRREGOLA L-KONDIZZJONIJIET TA' L-IMPIEG
(ATT Nru. XI TA' L-1952)**

**Avviż ta' Proposti biex jirregolaw il-Pagi
tal-Kunsill tal-Pagi ta' l-Istampa u Pubblikazzjoni**

Il-Kunsill tal-Pagi ta' l-Istampa u Pubblikazzjoni fi hsiebu jissottometti lill-Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà skond l-artikolu 7 ta' l-Att ta' l-1952 li jirregola l-kondizzjonijiet ta' l-impieg, il-proposti murija fl-Iskeda li tinsab ma' dan l-avviż li jemendaw id-disposizzjonijiet ta' l-ordni ta' l-1970 tal-Kunsill tal-Pagi ta' l-Istampa u Pubblikazzjoni biex jirregola l-Pagi.

Kull min jixtieq jagħmel xi osservazzjonijiet dwar il-proposti jista' jagħmel hekk bil-miktub.

Il-komunikazzjonijiet kollha li jkun fihom dawn l-osservazzjonijiet għandhom jiġu ndirizzati lis-Segretarju, Kunsill tal-Pagi ta' l-Istampa u Pubblikazzjoni, Dipartiment tax-Xogħol u Emigrazzjoni, 121, Triq Britannja, Il-Belt Valletta u għandhom jaslu mhux aktar tard mit-13 ta' Novembru, 1975.

KARMENU VASSALLO

Chairman

JOSEPH ATTARD

Segretarju

It-23 ta' Ottubru, 1975.

SKEDA

1. Fil-paragrafu 10 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali, minflok it-tifsira ta' "Vaganzi tas-Soltu" għandha tidhol din li ġejja:—

Jemenda l-paragrafu 10 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali.

“Vaganzi tas-Soltu” tfisser:

L-Ewwel tas-Sena	L-1 ta' Jannar
Il-Festa tan-Nawfragju ta' San Pawl	L-10 ta' Frar
Il-Festa ta' San Ġużepp	Id-19 ta' Marzu
Il-Ġimgħa l-Kbira	—
L-Ewwel ta' Mejju	L-1 ta' Mejju
Lapsi	—
Il-Festa ta' Corpus	—
L-Imnarja	Id-29 ta' Ġunju
Il-Festa ta' Santa Marija	Il-15 ta' Awissu
It-Tifkira taż-Żewġ Assedji u Jum ir-Regatta	It-8 ta' Settembru
Il-Festa tal-Oaddisin Kollha	L-1 ta' Novembru
Il-Festa tal-Kuncizzjoni	It-8 ta' Diċembru
Il-Jum ir-Repubblika	It-13 ta' Diċembru
Il-Milied	Il-25 ta' Diċembru;”

2. Minnufih wara paragrafu 10 ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali għandu jiddied il-paragrafu ġdid li ġejja:—

“Età ta' rtirar mix-xogħol.

11. F'każi fejn impjegat raġel huwa mistenni li jirtira mix-xogħol fl-età ta' 60 sena, impjegat bħal dan għandu jingħata l-opportunità minn min iħaddmu biex jibqa' fl-impieg tiegħu 'l fuq minn din l-età u ta' lanqas sakemm jilħaq l-età ta' 61 sena, iżda l-impjegat konċernat xorta għandu jithalla, jekk huwa hekk ikun irid, li jirtira fl-età ta' 60 sena.

Iżid paragrafu ġdid fl-Iskeda li tinsab ma' l-ordni prinċipali.

Nru. 250

23. 10. 75

MALTA**KAMRA TAD-DEPUTATI****HOUSE OF REPRESENTATIVES**

ABBOZZ ta' Ligi mressaq mill-Onorevoli Albert V. Hyzler, M.D., M.P., Ministru tas-Saħħa, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tal-21 ta' Ottubru, 1975.

A BILL introduced by the Honourable Albert V. Hyzler, M.D., M.P., Minister of Health, and read the First time at the Sitting of the 21st October, 1975.

ATT biex jemenda l-Att ta' l-1968 dwar Żibel u Skart.

AN ACT to amend the Litter Act, 1968.

L. ABELA*Skrivan tal-Kamra tad-Deputati***L. ABELA***Clerk to the House of Representatives*

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjah

ATT biex jemenda l-Att ta' l-1968 dwar Żibel u Skart.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1975 li jemenda l-Att dwar Żibel u Skart, u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Att ta' l-1968 dwar Żibel u Skart, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

Emenda ta' l-artikolu 9 ta' l-Att prinċipali.

2. L-artikolu 9 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) minflok il-kliem "ammenda ta' mhux inqas minn żewġ liri" li hemm fis-subartikolu (1) tiegħu għandhom jidhlu l-kliem "multa ta' mhux inqas minn għaxar liri";

(b) minflok il-kliem "ammenda ta' mhux inqas minn lira" li hemm fis-subartikolu (2) tiegħu għandhom jidhlu l-kliem "multa ta' mhux inqas minn hames liri", u

(c) minflok il-kliem "għal perijodu ta' mhux anqas minn gimgħa izda ta' mhux iżjed minn xahrejn" li hemm fis-subartikolu (3) tiegħu għandhom jidhlu l-kliem "għal żmien ta' mhux anqas minn xahar izda ta' mhux iżjed minn sitt xhur u s-sospensjoni

għa' żmien daqs dak ta' kull liċenza tas-sewqan li tkun f'isem min jagħmel ir-reat, matul liema żmien il-manutenzjoni u t-tiswija (jekk ikun hemm) tal-vettura jkunu għas-spejjeż tad-detentur tal-liċenza tagħha".

Għanijiet u Raġunijiet

L-Għan ta' dan l-Abbozz huwa li jemenda l-Att ta' l-1968 dwar Żibel u Skart sabiex jiżiedu l-pieni li jistgħu jingħataw għall-ksur tad-disposizzjonijiet relattivi.

A BILL
entitled

AN ACT to amend the Litter Act, 1968.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Litter (Amendment) Act, 1975, and shall be read and construed as one with the Litter Act, 1968, hereinafter referred to as “the principal Act”.

Amendment of section 9 of the principal Act.

2. Section 9 of the principal Act shall be amended as follows:

(a) for the words “to a fine (*ammenda*) of not less than two pounds” in subsection (1) thereof there shall be substituted the words “to a fine (*multa*) of not less than ten pounds”;

(b) for the words “to a fine (*ammenda*) of not less than one pound” in subsection (2) thereof there shall be substituted the words “to a fine (*multa*) of not less than five pounds”, and

(c) for the words “for a period of not less than one week but not exceeding two months” in subsection (3) thereof there shall be substituted the words “for a term of not less than one month but not exceeding six months and the suspension for an

equal term of any driving licence held by the offender, during which period the maintenance of and repairs (if any) to the vehicle shall be at the expense of its licensee”.

Objects and Reasons

The Object of this Bill is to amend the Litter Act, 1968, so as to increase the penalties that may be awarded for any infringement of the relative provisions.

Die
... ..
... ..

...

...

...

... ..
... ..

Nru. 251

23. 10. 75

MALTA

KAMRA TAD-DEPUTATI

HOUSE OF REPRESENTATIVES

ABBOZZ ta' Ligi mressaq mill-Onorevoli Albert V. Hyzler, M.D., M.P., Ministru tas-Saħħa, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tal-21 ta' Ottubru, 1975.

A BILL introduced by the Honourable Albert V. Hyzler, M.D., M.P., Minister of Health, and read the First time at the Sitting of the 21st October, 1975.

ATT biex ikompli jemenda l-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija, Kap. 13.

AN ACT further to amend the Code of Police Laws, Cap. 13.

L. ABELA

Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

L. ABELA

Clerk to the House of Representatives

ABBOZZ TA' LIĠI

msejjah

ATT biex ikompli jemenda l-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija, Kap. 13.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1975 li jemenda l-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Emenda Nru. 2), u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda mal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejha "il-liġi prinċipali".

Emenda
ta' l-artikolu 314
tal-liġi prinċipali.

2. L-artikolu 314 tal-liġi prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) minflok il-kliem "tas-subartikolu li jaħbat sew sew wara dan" li hemm fis-subartikolu (1) tiegħu għandhom jidhru l-kliem "tas-subartikoli li jaħbtu sew sew wara dan";

(b) is-subartikoli (1A) u (1B) tiegħu għandhom jithassru, u

(c) minnufih wara s-subartikolu (1) għandu jizdied is-subartikolu ġdid li ġej:

"(1A) Meta xi persuna tinsab hatja ta' kontravvenzjoni ta' xi waħda mid-disposizzjonijiet tal-paragrafu (a) tas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 31, ta' l-artikolu 32 jew xi regolamenti magħmula bis-saħħa tiegħu, tas-subartikolu (2) ta' l-artikolu 108, ta' l-artikolu 176 jew ta' l-artikolu 209 ta' dan il-Kodiċi, tehel, meta tinsab hatja, multa ta' mhux inqas minn għaxar liri u, barra minn dan, jekk xi vettura jew bastiment ikun użat fl-egħmil, jew għall-għanijiet ta' l-egħmil, tar-reat, il-Qorti għandha, fuq talba tal-prosekuzzjoni, tordna

l-qbid ta' dik il-vettura jew bastiment, skond il-każ, għal żmien ta' mhux inqas minn xahar iżda ta' mhux iżjed minn sitt xhur u s-sospensjoni għal żmien daqs dak ta' kull liċenza tas-sewqan f'isem min jaqgħmel ir-reat, matul liema żmien il-manutenzjoni u t-tiswija (jekk ikun hemm) tal-vettura jew tal-bastiment ikunu għas-spejjeż tad-detentur tal-liċenza tagħha.

Għanijiet u Raġunijiet

L-Għan ta' dan l-Abbozz huwa li jemenda l-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija sabiex jizdiedu l-pieni li jistgħu jintużaw għall-ksur tad-disposizzjonijiet dwar l-indafa ta' Malta.

A BILL

entitled

AN ACT further to amend the Code of Police Laws, Cap. 13.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Code of Police Laws (Amendment) (No. 2) Act, 1975, and shall be read and construed as one with the Code of Police Laws, hereinafter referred to as “the principal law”.

Amendment of section 314 of the principal law.

2. Section 314 of the principal law shall be amended as follows:

(a) for the words “of the next following subsection” in subsection (1) thereof there shall be substituted the words “of the next following subsections”;

(b) subsections (1A) and (1B) thereof shall be repealed, and

(c) immediately after subsection (1) there shall be added the following new subsection:

“(1A) When any person is found guilty of a contravention of any of the provisions of paragraph (a) of subsection (1) of section 31, section 32 or any regulations made thereunder, subsection (2) of section 108, section 176 or section 209 of this Code, he shall be liable, on conviction, to a fine (*multa*) of not less than ten pounds and, moreover, if any vehicle or vessel has been used in, or for the purposes of, the commission of the offence, the Court shall, at the demand of the prosecution, order the sequestration of such

vehicle or vessel, as the case may be, for a term of not less than one month but not exceeding six months and the suspension for an equal term of any driving licence held by the offender, during which period the maintenance of and the repairs (if any) to the vehicle or vessel shall be at the expense of its licensee”.

Objects and Reasons

The Object of this Bill is to amend the Code of Police Laws so as to increase the penalties that may be awarded for any infringement of the provisions relative to the cleanliness of Malta.

... ..
... ..
... ..
... ..

... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

CONDITIONS OF EMPLOYMENT (REGULATION) ACT, 1952
(ACT No. XI OF 1952)

Notice of Wage Regulation Proposals by the Printing and Publishing Wages Council

It is the intention of the Printing and Publishing Wages Council to submit to the Minister of Labour, Employment and Welfare, in terms of section 7 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the proposals contained in the Schedule hereto, amending the provisions of the Printing and Publishing Wages Council Wage Regulation Order, 1970.

Any person wishing to make representations with regard to the proposals may do so in writing.

All communications containing such representations are to be addressed to the Secretary, Printing and Publishing Wages Council, Department of Labour and Emigration, 121, Britannia Street, Valletta and are to reach him by not later than the 13th November, 1975.

KARMENU VASSALLO
Chairman

JOSEPH ATTARD
Secretary

23rd October, 1975.

SCHEDULE

1. In paragraph 10 of the Schedule to the principal order for the definition of "Customary Holidays" there shall be substituted the following:

Amends paragraph 10 of the Schedule to the principal order.

"Customary Holidays" means:

New Year's Day		1st January
Feast of St Paul's Shipwreck		10th February
Feast of St Joseph		19th March
Good Friday		—
May Day		1st May
Feast of the Ascension		—
Feast of Corpus Christi		—
Mnarja		29th June
Feast of the Assumption		15th August
Commemoration of Two Sieges and Regatta Day		8th September
Feast of All Saints		1st November
Feast of the Immaculate Con- ception		8th December
Republic Day		13th December
Christmas Day		25th December;

2. Immediately after paragraph 10 of the Schedule to the principal order there shall be added the following new paragraph:

Adds a new paragraph to the Schedule to the principal order.

"Retiring Age

11. In cases where the retiring age of a male employee is expected at the age of 60 years, such employee shall be given the opportunity by his employer to retain his employment beyond this age at least until the age of 61 years, provided that the employee in question shall still be allowed, if he so wishes, to retire at the age of 60 years."

AVVIŻI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[403]

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ fl-ghaxra (10) ta' Ottubru, 1975, fuq rikors ta' DOTTOR JOSEPH GALEA, LL.D., ġie ffixat il-jum tat-Tnejn, 3 ta' Novembru, 1975, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-BEJGH FL-IRKANT, li kien ġie ordnat b'digriet tat-30 ta' Ġunju, 1975, li għandu jsir fil-post numru 53, Bastion Street, Senglea ta' l-oġġetti hawn taht deskritti u cioè: Television set tar-Rediffusion, Gas cooker "Singer", stereo b'zewġ loud speakers tal-marka "Tact", Refrigerator "Singer" u għamara oħra utili għaddar, maqbudin minghand SINO sive VINCENT CONTI.

Registru tal-Qrati Superjuri, il-lum, għaxra (10) ta' Ottubru, 1975.

MOSES SAMMUT,
Irkantatur Pubbliku.

Translation

BY DECREE given by the Commercial Court on the tenth (10th) October, 1975, on the application of DOCTOR JOSEPH GALEA, LL.D., Monday, 3rd November, 1975, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the SALE BY AUCTION, ordered by a decree given on the 30th June, 1975, to be held at No. 53, Bastion Street, Senglea, of the following items seized from the property of SINO sive VINCENT CONTI: Rediffusion television set, "Singer" gas cooker, "Tact" stereo with two loud speakers, "Singer" refrigerator and other household goods.

Registry of the Superior Courts, this tenth (10th) day of October, 1975.

MOSES SAMMUT,
Public Auctioneer

[404]

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ fl-ghaxra (10) ta' Ottubru, 1975, fuq rikors ta' JOHN GRECH ġie ffixat il-jum tal-Ġimgha, 31 ta' Ottubru, 1975, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-BEJGH FL-IRKANT, li kien ġie ordnat b'digriet tad-19 ta' Mejju, 1975, li għandu jsir fil-post numru 4, Point Street, Sliema, ta' l-oġġetti hawn taht deskritti: sotto specchio antik, side-table antika, kamra tas-sodda u sitting room maqbudin minghand ANTHONY CUSCHIERI.

Registru tal-Qrati Superjuri, il-lum, għaxra (10) ta' Ottubru, 1975.

MOSES SAMMUT,
Irkantatur Pubbliku.

Translation

BY DECREE given by the Commercial Court on tenth (10th) October, 1975, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the SALE BY AUCTION, ordered by a decree given on the 19th May, 1975, to be held at No. 4, Point Street, Sliema, of the following items seized from the property of ANTHONY CUSCHIERI: antique looking glass table, antique side table, bedroom and sitting room suite.

Registry of the Superior Courts, this tenth (10th) day of October, 1975.

MOSES SAMMUT,
Public Auctioneer.

[405]

B'DIGRIET moghti mill-Qorti Ċivili Prim'Awla fl-ghaxra (10) ta' Ottubru, 1975, fuq rikors tal-KUMMISSARJU TA' L-ART ġie ffixat il-jum tat-Tlieta, 11 ta' Novembru, 1975, mid-9 a.m. sa nofsinhar għall-BEJGH FL-IRKANT, li kien ġie ordnat b'digriet tal-5 ta' Frar, 1974, li għandu jsir fi Block II, No. 19, St Paul's Church Area, Cospicua ta' l-oġġetti hawn taht deskritti: Makna tal-hjata "Dragon", refrigerator tal-pitrolju "Electrolux" u oġġetti oħra tad-dar maqbudin minghand NAZZARENO CUSCHIERI.

Registru tal-Qrati Superjuri, il-lum, għaxra (10) ta' Ottubru, 1975.

L. SERGE,
A/Registatur.

Translation

BY DECREE given by the Civil Court First Hall on the tenth (10th) October, 1975, on the application of the COMMISSIONER OF LAND, Tuesday, 11th November, 1975, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the SALE BY AUCTION, ordered by a decree given on the 5th February, 1974 to be held at Block II, No. 19, St Paul's Church Area, Cospicua, of the following items seized from the property of NAZZARENO CUSCHIERI: "Dragon" sewing machine, kerosine refrigerator "Electrolux" and other household goods.

Registry of the Superior Courts, this tenth (10) day of October, 1975.

L. SERGE,
A/Registrar.